蘇聯經濟陷入困境

村野節譯

譯文

正當蘇聯經濟每下愈況之際，人們議論紛紛，對於這場危機何等嚴重，以及戈爾巴喬夫總統正採取什麼措施應付危機，他們都抱有疑慮。

雖然許多經濟學家相信，蘇聯經濟顏臨崩潰，但是尚未有對於經濟離崩潰邊緣多近的確切評估。

蘇聯國家經濟計劃委員會首席預測員尤林遜估計，如果目前的情況持續不變，則今年蘇聯的國民生產總值將會下降超過百分之十一，重工業可能減產百分之二十五。他說，農業跌幅並不那麼大，然而倘若農業生產下降超過百分之十，就會構成嚴重問題。

其他人士預測，蘇聯今年減產幅度甚至還要大。科學院備受尊敬的經濟學家什梅洛夫最近向「莫斯科共青團報」說，今年的國民生產總值將下降百分之二十五。他說，如果農業減產惡化，整個國家可能很快便會出現飢荒現象。

其他一些經濟指標也同樣發人深省。尤林遜說，三月的通貨膨脹至少達百分之七，但是實際上還要高，因爲政府控制物價，而與供應短缺引起的需求相比，物價仍然人爲地維持在低水位。他估計，目前失業率爲百分之二點五。蘇聯官員以前甚至拒絕承認存在失業現象。今年預算赤字可能佔國家開支的百分之十八至二十，而且將大大超過去年國會同意的六百億盧布赤字。

戈爾巴喬夫最近向他的新內閣承認，「目前危機變得越來越糟糕」，並且要求作出「强硬的決定以克服衰退」：然而他卻未曾宣佈克服困難的一項全面計劃。

在去年否決了所謂的「五百天計劃」之後，戈爾巴喬夫宣佈了削減預算赤字的總方針，取消中央對工業的管制但保留政府對物價的嚴格控制。

一些西方商務官員和外交官爭辯說，克里姆林宮正在推行一項經濟改革計劃，但是由於全國陷入經濟危機，當局注意力更加着重於穩定因素。然而，他們預料這場危機將促使蘇聯走向市場經濟。

支持蘇聯商品加價（六成）建議的一些經濟學家和商人，對於這些建議將產生某些效果抱有希望。

歐洲重建與發展銀行行長阿塔里說：「這是艱難而具有膽識的一個步驟。」他把加價決定說成是「將有助於（經濟）過渡到私有制的重要因素」。

●譯自「亞洲華爾街日報」

蘇聯四月大幅加價

孟浪

蘇聯政府宣佈，從今年四月二日起，大幅度增加商品零售價格，各類商品加幅從百分之六十至百分之三百不等。人們預料，此舉將會引起抗議浪潮。

據宣佈，三十年來從未漲價的食品，加價幅度最大。其中，黑麵包、牛油、肉類和大多數其他主要食品的售價，自四月二日起將是原來的三倍。蘇聯人購買麵粉、牛奶、乳製品、魚、蛋、茶葉、鹽、餡餅等時，都將比以前付出多百分之六十或更高的錢。蔬菜和水果的價格則將根據市場供求的實際情況而自由浮動。不過，伏特加、藥品、咖啡、部分紡織品、玩具、汽油、煤油、煤氣和煤的價格將保持原樣。在交通方面，火車、輪船、巴士也增加票格，其他如電話費、郵費也提高了。

爲了緩和矛盾，蘇聯政府宣佈自三月二十日起，每名工人獲得六十盧布（相當一百零五美元）的津貼，以補償物價上漲的損失。目前蘇聯人的平均工資爲二百七十盧布（相當四百七十四美元）。

蘇聯總理帕夫洛夫說，這項措施將幫助恢復紀律和刺激生產，導致走向市場經濟。可是，在提高物價的同時，政府又凍結所有商行及個人的儲蓄百分之五十，希望能降低因盧布過剩引起的通貨膨脹壓力。而在今年二月，蘇聯公民早已被禁止每月提取逾五百盧布的儲蓄存款。

觀察家預料，由於物資供應缺乏，物價飛漲，而又沒有提高工資，蘇聯社會騷亂將越來越多。

世界風情

印度辣味之都—貢土爾

孔真

世界一角

印度人嗜吃辣味的食物，有一句口頭禪是「無辣不香」，著名的印度咖喱，主要特點也在一個「辣」字，越辣越是上品。

印度最會吃辣的是在南部的安得拉邦貢土爾城居民，全城五十萬人，除了剛出生的嬰兒外，幾乎人人無辣不歡。在這個城市的農貿市場上，唯一著名的貨品就是結成一長串、一長串的紅乾辣椒。城市空氣中充滿着濃烈的辣椒味。外地的遊客來到這裏，幾乎個個會被辣味嗆得打噴嚏、咳嗽，甚至嘴唇也有一種刺痛感。

貢土爾人是以吃辣椒的本領大小來炫耀於人的。如果一個男子吃辣椒的本事不如婦女或兒童，往往被認爲是丟臉和沒有男子氣概。不會吃辣椒的男子，甚至找對象也成問題，姑娘們會譏笑他沒有男性魅力。女子亦然。在貢土爾有一所女子書院，怕吃辣的女學生常受到嘲笑，而最能吃辣的往往被認爲是「拔尖」的。因此，這間女子學校更是吃辣成風，即使在考試期間，女大學生們一樣在邊嚼辣椒邊漫步讀書，根本不理會醫生關於吃辣太多會發生胃潰瘍和傷害頭腦的勸告。

貢土爾人嗜吃辣椒歷史源遠流長，多少世紀以來，辣椒一直是當地的主要農作物。過去農民家裏窮，買不起別的菜，只能在房前屋後種上辣椒，多吃辣椒，每人平均每天吃乾辣椒一百至二百克，當地所有醃製品都含辣椒，長此以往便相沿成習，並且根深蒂固。

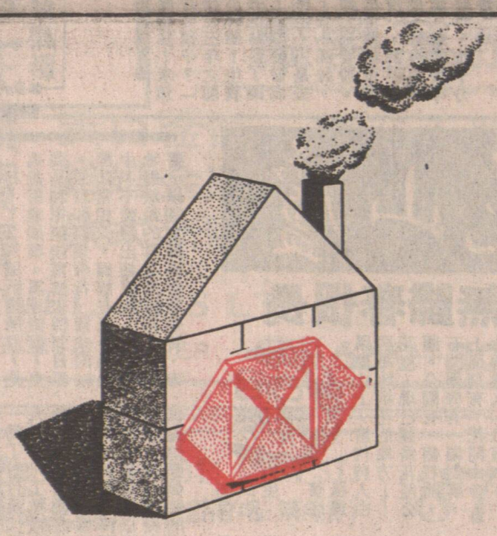
廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

GRANVILLE SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION
CDIC MEMBER
定期存款最高利率
9.80%
我們有操流利中文的職員誠意爲各位服務，歡迎查詢．
#290—1040 W. GEORGIA
VANCOUVER B.C.
V6E 4H1
電話：(604)682·2694
傳真：(604)682·4840

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有着數

中國參茸行
專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨
現正舉行吉林人參超值特價週
全部吉林人參超值大特價，大量供應。
特級生晒象拔蚌正明天麻，田七頭。
（一律八折酬賓）
各種花旗參，野山參，平過七折
西洋菜蜜棗湯，羅漢菓菜干湯，清熱茶，去濕料
（一律買5包送1包）
十全大補湯八珍湯買10包送1包
各種中國補酒買一箱送一支
中國爽甜冬姑每磅$9.99 另有八折優待
特多超值特品，歡迎零沽批發
地址：喜士定東街 288 號
（舊中國參茸行對面）
電話：682-1113
由歷代祖傳黎鸞祥 先生主理



安居樂業
滙豐銀行樓宇按揭服務，助您有個安樂窩
滙豐銀行樓宇按揭服務是應閣下個別需求而設計，
優點特多：
• 20/20提早還款辦法，可使閣下縮減按揭貸款年期及節省利息支出
• 可預先安排貸款額，毋須臨急周張
• 如資料齊備，貸款可於24小時內安排
• 六十天期利率保証，免受市場利率波動影响
• 可採用定息按揭
Hongkong Bank of Canada
滙豐銀行
溫哥華總行 副總裁兼經理 狄樂弼 私人借貸主任 潘宗儀 885 West Georgia Street Vancouver, B.C. (604) 685-1000
加拿大哥倫比亞銀行 溫哥華華埠分行 經理 范鐵根 副經理 何鄒惠蘭 601 Main Street Vancouver, B.C. (604) 668-4682
溫哥華華埠分行 經理 李景駿 副經理 何鄒紹雙 530 Main Street Vancouver, B.C. (604) 683-9611
溫列治分行 經理 倪頌彬 副經理 梁美娟 5812 Cambie Street Vancouver, B.C. (604) 325-1868
列治文新華埠分行 經理 姚振文 副經理 孫永亮 #120-8191 Westminster Hwy. Richmond, B.C. (604) 276-8700

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
滋陰補身
海物極品
鮑魚
保證靚貨
酒樓或自用無任歡迎

SHARP Facsimile
瘋狂大平賣
UX-180 備有FO-220/230
備有FO-220 1230 99.9%功能
• HIGH SPEED •
• FULL FEATURE •
• AUTO DIAL •
* $995.00
60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE
UX-190 取代FO-420
取代FO-420 99.9%功能 自動切紙
* $1295.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.